

臺灣長樂（五華）客話簡介

彭盛星

臺灣的客家話，除了廣為熟知的四縣、海陸、大埔、饒平、詔安五大腔調外，還有較少被關注的長樂（今廣東五華縣）、永定、豐順等腔調。在臺灣，長樂客話被歸屬為以「蕉嶺（昔廣東鎮平縣）腔」為準的「四縣客話」，事實上，長樂客話和四縣客話在「聲調」上卻有顯著差異。

原籍廣東長樂的臺灣客家人數，以單一縣市而言，原本僅次於說四縣客話的廣東蕉嶺和說海陸客話的廣東陸河，惟現已大多數改說四縣話和海陸話。今原籍長樂的客家知名大老和學者，例如古國順、羅肇錦、何石松諸先生，都已不會說長樂話，僅知龔萬炆先生能說得流利。據初步調查，目前臺灣仍能說長樂客話的姓氏和分布地區，大致如下：

一、桃園市

- 1.中壢區：仁美里陳姓，忠義里劉姓。
- 2.楊梅區：永寧里李姓、張姓，瑞原里古姓。
- 3.新屋區：糠榔村陳姓，赤欄村古姓。
- 4.觀音區：坑尾村、金湖村劉姓。

二、苗栗縣

- 1.通霄鎮：烏眉里黃姓。

上述各姓氏祖籍皆在今廣東省五華縣安流鎮和梅林鎮。

一般來說，臺灣現今能說長樂客話的客家人，年齡均在 50 歲以上，公共場合很難聽到長樂話，長樂話已經退縮為家庭內和親族間語言，僅有老一輩的人在使用。

臺灣長樂客話深受四縣客話和海陸客話影響，除聲調和四縣、海陸有較大差異外，詞彙、聲母和韻母具有四縣話及海陸話特點，90 歲（老派）以上所說的長樂話則保留較多廣東原鄉的特色。以下就原籍廣東五華安流劉姓老派長樂話的聲母、韻母、聲調、變調、成音節、詞彙特點等方面，舉例說明：

三、聲母：21 個

b 寶 bau^ˇ p 批 pi m 賣 mai^ˇ f 發 fad[`] v 文 vun[´]
 d 雕 diau t 態 tai[`] n 耐 nai^ˇ l 理 li g 結 gied[`]
 k 缺 kied[`] ng 言 ngien[´] h 漢 hon[`] zh 珍 zhin ch 隊 chui^ˇ
 sh 收 shu rh 育 rhug[`] z 祖 zu^ˇ c 粗 cu s 產 san^ˇ
 ㄣ 恩 en

二、韻母：65 個

ii 師 sii i 知 di e 細 se[`] a 茶 ca[´] o 課 ko[`]
 u 路 lu^ˇ ie 計 gie[`] eu 走 zeu^ˇ ieu 狗 gieu^ˇ ia 斜 cia[´]
 ua 誇 kua ai 大 tai^ˇ uai 乖 guai au 鬧 nau^ˇ iau 撩 liau[´]
 io 茄 kio[´] oi 海 hoi^ˇ ioi 脆 cioi[`] iu 球 kiu[´] ui 歸 gui
 ue□kue[´] im 琴 kim[´] em 砧 zem iem 弇 kiem[´] am 藍 lam[´]
 iam 檢 giam^ˇ in 令 lin^ˇ en 丁 den ien 天 tien uen 耿
 guen^ˇ an 半 ban[`] uan 關 guan on 轉 zhon^ˇ ion 軟 ngion un
 文 vun[´] iun 勤 kiun[´] ang 棚 pang[´] iang 姓 siang[`] uang 莖 guang^ˇ ong
 江 gong iong 良 liong[´] ung 東 dung iung 龍 liung[´] ib 溼 shib[`] eb
 埤 leb[`] ieb 激 gieb ab 合 hab iab 接 ziab[`] id 失 shid[`] ed
 得 ded[`] ied 熱 ngied ued 國 gued[`] ad 達 tad uad 刮 guad[`]
 od 說 shod[`] iod 噉 ziod ud 出 chud[`] iud 屈 kiud[`] ag 白 pag
 iag 額 ngiag[`] uag 春 guag og 拍 pog[`] iog 削 siog[`] ug 祝 zhug[`]
 iug 六 liug[`]

三、聲調：6 個

調 號	1	2	3	5	7	8
聲 調	陰平	陽平	陰上	陰去	陰入	陽入
調 值	55	24	11	53	2	5
例 字	夫 fu	胡 fu [´]	府 fu ^ˇ	富 fu [`]	福 fug [`]	服 fug

說明：古陽去歸陰上，例：耐 nai^ˇ、大 tai^ˇ

四、變調：

- 1.陰平變調：今年 gim ngien' → gim`ngien'
吮奶 cion nen` → cion nen`
- 2.陽平變調：良心 liong'sim → liong`sim
銀行 ngiun'hong' → ngiun`hong'
郵局 rhiu'kiug → rhiu`kiug
- 3.上聲變調：水果 shui`go` → shui`go`
廣告 gong`gau` → gong`gau`
祖國 zu`gued` → zu`gued`
- 4.陰去變調：看花 kon`fa → kon`fa
面皮 mien`pi' → mien`pi'
半夜 ban`rha` → ban`rha`
問俗 mun`siug → mun`siug
對唱 dui`chong` → dui`chong`
- 5.陰入變調：腳髀（大腿）giog`bi` → giog`bi'
出菜 chud`coi` → chud`coi`
目汁（眼淚）mug`zhib` → mug`zhib`
- 6.陽入變調：食晝（吃午飯）shid zhu` → shid zhu`

五、成音節：3 個

m 母 m'

n 你 n'

ng 魚 ng'

六、特殊詞彙舉例：

長樂詞彙（華語對應）

- 1.草墩（草叢） cau`dun
- 2.脆命（羸弱） ce`miang`
- 3.掣仔鞋（拖鞋） chad`e`hai'

4. 著天吊 (遭天譴) chog tien diau`→chog tien diauˇ
5. 撮手花 (變把戲) cod`shuˇfa
6. 打區脰 (蔑視他人) daˇkiug zoi
7. 雞春 (雞蛋) gai chun
8. 跣跣啾啾 (彎彎曲曲) gio gio giuˇgiuˇ
9. 喊洪斗水 (傾盆大雨) hem fung`deuˇshuiˇ→hem`fung`deuˇshui´
10. 揪著 (揪住) kiuˇdauˇ→kiuˇdau´